

E2 - A Cup of Tequila

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Welcome to Lee's Detective Agency.

[00:03] ---

We accept every manner of requests

[00:05] ---

and will do our best to meet your needs

[00:06] ---

in goods delivery, pickup,

[00:07] ---

infiltration, investigation,

[00:08] ---

arbitration, and conflict resolution.

[00:09] ---

We can solve *anything* in Lungmen.

[00:13] ---

And certainly,

[00:14] ---

except for detective work

[00:16] ---

because that's police business...

[00:19] ---

Please don't expect this

to be a detective show.

[00:46] ---

Illuminating street lamps.

[00:51] ---

Lit up the city.

[00:57] ---

Criss-crossing neons,

[01:02] ---

and I begin to see.

[01:06] ---

The day just ended for someone.

[01:11] ---

And the day just started for somebody.

[01:17] ---

In empty streets I walked about

[01:22] ---

Confessing my boredom out loud.

[01:28] ---

I wanna keep feeling it

[01:29] ---

But you won't forget about this

[01:34] ---

Knock Three Times, before requesting.

[01:38] ---

I wanna keep touching it

[01:40] ---

Trouble's no longer a thing

[01:44] ---

When a future

[01:47] ---

You just waved to me.

[02:02] ---

A Cup of Tequila

[02:20] ---

This is a sculpture of a beaker.

[02:23] ---

A beaker is already a sculpture.

[02:25] ---

Why would you make a
sculpture of a sculpture?

[02:28] ---

Well, you can place it
next to your work bench.

[02:30] ---

Make things look artsy.

[02:38] ---

What do you think?

[02:38] ---

This gift's from me.

[02:42] ---

This is a toy for kids.

[02:45] ---

That's actually lots of fun.

[02:53] ---

I'm an adult. Can you at
least give me something new?

[02:57] ---

We did give you different presents this year.

[02:59] ---

This is so boring.

[03:09] ---

Where are you going?

[03:10] ---

We... we received a request.

[03:12] ---

Can I go?

[03:14] ---

No. The place is for adults only.

[03:18] ---

I'm an adult today!

[03:31] ---

Let's start decorating.

[03:38] ---

Since you're an adult...

[03:41] ---

...if I can't make it out on my own, you'll
carry me back to the agency office.

[03:44] ---

Roger that.

[04:12] ---

This isn't for you.

[04:13] ---

You'll just get milk.

[04:15] ---

Lee...

[04:16] ---

...when did you start letting kids tag along?

[04:19] ---

I'M NOT A...

[04:20] ---

Adults are talking. Play somewhere else, boy.

[04:24] ---

WHAT?!

[04:28] ---

I'll go look around.

[04:33] ---

I thought you'd come alone today, Lee.

[04:36] ---

Lee's Detective Agency might
be able to help you out...

[04:39] ---

...but you did promise me
intel about the Cat Mafia.

[04:46] ---

Intel?

[04:48] ---

We can hardly save our own skins right now.

[04:53] ---

We can handle that sum of money for you...

[04:56] ---

...that's open to discussion.

[04:58] ---

But don't push your luck.

[05:09] ---

The Cat Mafia is growing bolder by the day.

[05:14] ---

I don't even know where
these strays come from.

[05:22] ---

I haven't even heard about
them until recently.

[05:27] ---

Well...

[05:36] ---

...the Cat Mafia was around
during the Rat King's time...

[05:40] ---

...but that was a while ago. And
then they suddenly vanished.

[05:42] ---

This new Cat Mafia...

[05:43] ---

...are busy with some secret
pharmaceutical trade.

[05:46] ---

They're into other shady businesses as well.

[05:51] ---

This Cat Mafia is nothing
like the one we knew.

[06:04] ---

You're back, boy.

[06:07] ---

I'm not a boy.

[06:10] ---

Well then, can you drink?

[06:16] ---

HAH, I KNEW IT! You're just a boy.

[07:17] ---

Happy birthday!

[08:03] ---

I'll teach that brat a real lesson next time.

[08:16] ---

Next time, don't push yourself so hard.

[08:20] ---

It's his birthday. The
boy thought he grew up.

[08:31] ---

Drinking and business should be
kept far away from each other.

[08:58] ---

You have a hangover.

[09:00] ---

My head hurts.

[09:03] ---

Happy birthday!

[09:10] ---

Did I forget something?

[09:55] ---

Lee's D.A has been charged
with the safekeeping

[09:56] ---

of a secret gold card
for Mr. Meng the banker.

[09:58] ---

In return, Mr. Meng shall provide intel

[10:00] ---

about the Cat Mafia to Lee's D.A.

[10:02] ---

Both parties shall abide by
the principles of voluntarism,

[10:04] ---

partnership, and good faith,

[10:06] ---

and observe strict confidentiality
over this matter.

[10:07] ---

Ignore the useless nonsense.

[10:08] ---

Now for the important stuff:
HAPPY BIRTHDAY, AAK!

[10:12] ---

To be continued...

Revision #1

Created 2024-04-17 17:30:50 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 17:30:50 UTC by whimsee